



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2023
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2023

SEAPÁINIS – ARDLEIBHÉAL (220 marc)
JAPANESE – HIGHER LEVEL (220 marks)

DÉ MÁIRT, 27 MEITHEAMH – MAIDIN 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 27 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR /
FOR THE EXAMINER

Mórimlán
Na Marcanna
/Overall Total
Marks

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH) *Gaeilge nó Béarla
(Irish or English)

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Ceist / Question	Marc / Mark
Ceist 1 / Question 1	
Ceist 2 / Question 2	
Ceist 3 / Question 3	
Ceist 4 / Question 4	
Ceist 5 / Question 5	
Iomlán / Total (1)	
CT / LC	
Iomlán + CT / Total + LC	
Bónas don Ghaeilge	
Mórimlán	

Rinneadh coigeartuithe ar scrúdpháipéir 2022 d'fhonn aon chur isteach ar an bhfoghlaím a tharla de bharr COVID-19 a chúiteamh. D'fhéadfadh sé nach bhfuil an struchtúr agus an leagan amach céanna ar an scrúdpháipéar seo is a bhí ar scrúdpháipéir i mblianta eile roimhe nó ina dhiaidh seo.

The 2022 examination papers were adjusted to compensate for disruptions to learning due to COVID-19. This examination paper does not necessarily reflect the same structure and format as the examination papers of past or subsequent years.

問題1 (30 marc / 30 marks)

Cuid A /Part A Athchóiríodh an méid seo thíos ón suíomh cáirióice <https://big-echo.jp/> The following is adapted from the karaoke site <https://big-echo.jp/>

ようこそ、日本で一番大きいカラオケ・チェーン店へ！				
1. ホーム	2. ストアー サーチ	3. お食事 メニュー	4. ディスカウント クーポン	5. カラオケ ルーム料 金
6. リクエスト ランキング	7. ボーカル レッスン	8. サービスの 紹介	9. スタッフの ブログ	10. よくある質問

今月のニュース！

<u>メニューが新しくなったよ！</u> デザート・メニューが大きくなった。チョコ・バナナ・パフェ、マンゴー・パンケーキ、ストロベリー・チーズケーキは new。 カラオケとデザート、^{さいこう}最高！ 	<u>家族ディスカウント</u> ^{かぞく}家族で^{たん}誕生日パーティーをすると、ファミリー・ルームは一時間フリー。バースデー・ケーキもプレゼント。 	<u>アニメ BLEACH のコラボ</u> <u>キャンペーン</u> 六月から八月まで、BLEACH のポスターやコレクターズ・トイなどを買うことができる。 	
<u>朝うたキャンペーン♪</u> 午前九時から午後十二時まで、カラオケ ^{りょう}料 ^{きん}金が三十分間で十円！ 朝の時間に^{うた}歌うとヘルシーだよ。	<u>今月のリクエスト</u> ^い一位 ドライ・フラワー ^い二位 シンデレラ・ボーイ ^い三位 レモン	<u>セーフティー・ポリシー</u> ^{ぜんてん}全店で大そうじ。 毎週^{かい}一回^{ぜんいん}スタッフ全員で大そうじをしているから ^{あんしん}安心！	
<u>来月オープン予定の BIG ECHO カラオケ店紹介</u> ^{たちかわ}^{てん}<u>立川 駅 西口店</u>： ダーツ・バーがあるから、ダーツとカラオケで ^{あそ}<u>遊び</u>ましょう！月よう日～木よう日：三時間パックが七千五百円。 ^{まつ}<u>週末</u>：三時間パックが一万円。 ^{うえの}^{てん}<u>上野駅 東口店</u>： 駅から歩いて二分。十人から四十人までのパーティー・ルームが五つ あります。			

Freagair **1 – 8** i nGaeilge. / Answer **1 – 8** in English.

1. Cén nasc (1-10) a ndéanfaí cliceáil air chun teacht ar na rudaí seo thíos? / Which link (1-10) would you click on for the following?

e.g. An leathanach baile / Homepage	(1)
(i) An costas ar sheomra Cáirióice / The cost of a Karaoke room	_____
(ii) An biachlár / The food menu	_____
(iii) Oiliúint gutha/ Voice training	_____
(iv) Cúpóin lacáiste / Discount coupons	_____
(v) Ceistanna coitianta / Frequently asked questions	_____
(vi) Rangú iarratas / Request ranking	_____

2. Ainmnigh **dhá** mhír nua ar bhiachlár na milseog. / Name **two** new items on the dessert menu.

(i) _____ (ii) _____

3. Mínigh an lacáiste teaghlaigh. / Explain the family discount.

4. Cad iad na hearraí BLEACH is féidir a cheannach mar chuid den fheachtas comhoibrithe? / What BLEACH goods can you buy as part of the collaboration campaign?

5. Tabhair **dhá** shonra faoi fheachtas Cáirióice na maidine. / Give **two** details about the morning Karaoke campaign.

(i) _____ (ii) _____

6. Luaigh **dhá** amhrán ar bith in iarratais na míosa seo. / List any **two** songs in this month's requests.

(i) _____ (ii) _____

7. Cad a dhéanann foireann BIG ECHO gach seachtain mar chuid den pholasaí sábháilteachta? / As part of the safety policy, what do BIG ECHO staff do every week?

8. Comhlánaigh an tábla: / Complete the table:

Brainse nua Cáirióice BIG ECHO / New BIG ECHO Karaoke branch	Bealach amach an Stáisiúin / Station exit	Sonraí faoin mbrainse Details about the branch
Stáisiún Tachikawa / Tachikawa Station		
Stáisiún Ueno Ueno Station		

Cuid B / Part B Seo a leanas léirmheasanna ó chustaiméirí de chuid BIG ECHO. / The following are comments by customers of BIG ECHO.

カスタマーのコメント

あい



ときどき^{しぶや} 渋谷の^{ちか} 近くのカラオケ BIG ECHO に行く。いつも一人でカラオケをする。なぜなら、^{うた} 歌うことが下手だし、人の前でパフォーマンスをすることもきらい。でも、カラオケは大好き。仕事のストレスが大変な時、カラオケに行くとリラックスできる。

けん



BIG ECHO は 24 時間オープンだから、BIG ECHO で、ねてもいいよ！
パーティーの後で、^{ちかてつ} 地下鉄に^ま 間に^あ 合わない^とと BIG ECHO に泊まる。23 時から朝 6 時までのフラット・レートは 3000 円だから、ホテルより安い。

ジャッキー



カラオケ BIG ECHO の大ファンだよ。パーティー・ルームに、ステージ、ディスコ・ライト、コスチューム、^{がっき} 楽器（ウクレレ、タンバリンなど）が^{たの} あって、^{はや} 楽しい。飲み物のサービスも早い。

Foclóir / Vocabulary: ^ま 間に^あ 合う = bí in am do / be on time for

Freagair i nGaeilge. / Answer in English.

1. Cén fáth a dtéann Ai i gcónaí chuig BIG ECHO ina (h)aonar? / Why does Ai always go to BIG ECHO alone?

2. Cén fáth a gcodlaíonn Ken in BIG ECHO uaireanta? / Why does Ken sometimes sleep in BIG ECHO?

3. Cén nóta a fhágann Jackie faoin seomra cóisire? / What comment does Jackie make about the party room?

Ná scríobh ar an leathanach seo

Do not write on this page

問題2 (50 marc / 50 marks) Athchóiríodh an t-alt seo thíos as iris d'fhoghlaimeoirí Seapáinise. / The following article is adapted from a magazine for Japanese language learners.

てるの ふ じ

照ノ富士のプロフィール:

てるの ふ じ ゆうめい りきし てるの ふ じ
照ノ富士はとても有名な力士です。照ノ富士は 1991 年

11 月 29 日にモンゴルで生まれました。17 才まであまり

スポーツをしませんでした。ときどき 柔道をして

いました。2007 年にお母さんと日本を旅行した時に、毎日相撲を見に行きました。日本の

旅行の後で、照ノ富士はモンゴルの大学に行く予定でしたが、力士になりたかったので、

2009 年に日本の高校に留学しました。日本の高校に入ってから、短い間でひらがなと

カタカナをマスターして、日本語を話すこともできました。高校を卒業してから、プロの

力士になりました。2015 年に右足を故障して、二年間相撲ができませんでした。でも、

2021 年 7 月 21 日に「横綱」になりました。「横綱」は力士のトップです。8 月 1 日に

日本人になりました。照ノ富士の日本の名前は杉野森 正山です。

照ノ富士は背が高く、192 センチです。体重は 180 キロです。趣味はダンスやアニメを見ることです。



しみず きよう

清水 希容さんのプロフィール:

しみず きよう からてせんしゅ しみず
清水 希容さんは日本の空手選手で、人気があります。清水さんは

30 才で、大阪出身です。小学生の時、お兄さんの空手の練習を

見ました。空手道場には女子の先輩が多くて、清水さんはとても

かっこいいと思って、空手を始めました。16 才で、空手が有名な

大阪の高校に入りました。そして、スポーツ・スカラシップで関西

大学に入学して、アジア文化を勉強しました。大学三年の時、世界大会で金メダルを

とりました。そして、東京オリンピックで銀メダルでした。

清水さんは背が低くて 160 センチで、体が小さくて 57 キロです。ショート・ヘアで、空手

をしている時はまじめな顔をしていますが、空手をしていない時は元気で、明るい人です。

清水さんの趣味は音楽を聞くことと書道と読書です。



Foclóir / Vocabulary: 力士 = iomrascálaí súmó /sumo wrestler, 故障する = briseadh /break, 道場 = dojo (ionad traenála na n-ealaíon comhraic) /dojo (martial arts training centre), 世界大会 = craobhchomórtas an domhain /world championship, 銀 = airgead /silver

A: 1. Comhlánaigh an tábla seo thíos i nGaeilge./ Complete the following table in English.

	Cad as dóibh? / Where are they from?	Cur síos fisiciúil / Physical description	Caitheamh aimsire (dhá shonra) / Hobbies (two details)
Terunofuji			
Shimizu			

2. Freagair i Seapáinis. /Answer in Japanese.

(i) ^{てるの ふじ} 照ノ富士は、^{すもう はじ} 相撲を始める前に、どんなスポーツをしましたか。

(ii) ^{てるの ふじ} 照ノ富士は、いつプロの^{りきし}力士になりましたか。

(iii) ^{しみず} 清水さんは、^{からて} どうして空手をしたいと思いましたか。

3. Freagair i nGaeilge. /Answer in English.

(i) Cad a d'éirigh le Terunofuji a dhéanamh tar éis tamall gearr a chaitheamh ina chónaí sa tSeapáin? / What did Terunofuji manage to do after living in Japan for a short time?

(ii) Cén chéim ar gcúl a thug Terunofuji in 2015? / What setback did Terunofuji have in 2015?

(iii) Cad é ainm iomlán Terunofuji sa tSeapáinis? / What is Terunofuji's Japanese full name?

(iv) Cá ndeachaigh Shimizu ar coláiste agus cad air a rinne sí staidéar? / Where did Shimizu go to college and what did she study?

(v) Déan cur síos ar cheann amháin de ghaiscí spóirt Shimizu. / Describe one of Shimizu's sporting achievements.

4. Aistrigh é seo go Gaeilge. / Translate into English.

日本の^{りょこう}旅行の後で、^{てるの ふじ} 照ノ富士はモンゴルの大学に行く^{よてい}予定でしたが、^{りきし} 力士になりましたので、2009 年に日本の高校に^{りゅうがく}留學しました。

B: KANJI

1. Scríobh **brí CÚIG cinn ar bith de** na Kanji seo thíos **i nGaeilge** de réir mar atá siad sa téacs. / Write the **meaning** of **any FIVE** of following Kanji as they appear in the text **in English**.

e.g. 日本 An tSeapáin / Japan

(i) 生まれる _____

(ii) 毎日 _____

(iii) 人気 _____

(vi) 入学 _____

(v) 小学生 _____

(vi) 話す _____

2. Scríobh an **léamh** ar **CHÚIG cinn ar bith de** na Kanji seo thíos **in Hiragana** de réir mar atá siad sa téacs. / Write the **reading** of **any FIVE** of following Kanji as they appear in the text **in Hiragana**.

e.g. 行く い（く）

(i) お母さん _____

(ii) 高校 _____

(iii) 二年間 _____

(iv) 女子 _____

(v) 体 _____

(vi) 小さい _____

C: GRAMADACH / GRAMMAR

1. Scríobh iad seo a leanas san **fhoirm dhiúltach** mar atá sa sampla. Freagair **CÚIG** cinn **ar bith**. / Write the following in the **negative form** as in the example. Answer **any FIVE**.

e.g. 好きです。 好きじゃないです。

(i) 人気がある。 _____

(ii) ^{れんしゅう} 練習しました。 _____

(iii) ^{りきし} 力士になりたい。 _____

(iv) 体が大きいです。 _____

(v) 元気でした。 _____

(vi) 大学に入った。 _____

2. Scríobh an **fhoirm cheart** de gach briathar thíos. Freagair **CÚIG** cinn **ar bith**. / Write the **correct form** of each verb. Answer **any FIVE**.

e.g. スポーツを（します） する ことが好きです。

(i) ^{れんしゅう} 練習に（行きます） _____、シャワーをあびて、うちに^{かえ}帰ります。

(ii) ダンスをしたり、本を（読みます） _____ りしました。

(iii) ^{よう} 日曜日に（休みます） _____ つもりです。

(iv) テレビで^{しあい} 試合を（見ません） _____ と思います。

(v) ^{あした} ^{しあい} 明日は試合ですから、早く（ねます） ^{はや} _____ ください。

(vi) まだゴルフを（します） _____ ことはありません。

問題3 (40 marc / 40 marks) Athchóiríodh an méid seo thíos as blog a scríobh Anna, mac léinn malairte as Éirinn in Kumamoto. / The following is adapted from a blog written by Anna, an Irish exchange student in Kumamoto.

6月1日(木)

今日から夏の制服にかわった。私は冬の制服のほうが夏の制服より好き。でも、日本の夏は暑いから、夏の制服じゃないと大変！ライト・ブルーのポロシャツ、スカートはネイビー・ブルー。くつ下は白で、靴は茶色。アイルランドは夏の制服がないから、はじめて夏服を着たよ。

6月2日(金)

今日、ひる休みにトイレでけいたい電話を使っていたら、田中先生が来て、私の携帯をとった。一週間、携帯を使うことができない！ああ、この学校はきびしすぎる。午後のクラスは、制服とかばんのチェックがあった。先生はクラスメートの森さんをすごくおこった。なぜなら、森さんのかばんに電子タバコがあったから。森さんは四日間停学。かわいそう！

6月5日(月)

友だちのみきちゃんが田中先生に話したら、先生が私に携帯をもどした。よかった～。ありがとう、みきちゃん！みきちゃんにお礼したいから、おいしいケーキを作るつもり。みきちゃんは私の一番の友だち。しんせつで、頭がいい！数学が上手。ときどき、みきちゃんは私に数学を教えるよ。私はみきちゃんに英語を教える。

6月6日(火)

昨日から天気がわるくなった。梅雨だから、雨がふってる。気温は28度。むし暑いよ～。自転車で学校に行くから、ハードだよ。文化祭は金曜日。天気は大丈夫？みんながんばって、準備しているし、ホスト・ファミリーも楽しみにしているよ！

6月7日(水)

今日は学校を休んだ。のどが痛くて、鼻水も出て、コロナだと思って、PCRテストをしたら、ネガティブだった。よかった！でも、アレルギーかもしれない。ホスト・ファミリーのお父さんは病院に行ったほうがいいと言っているけど、私は行きたくない。病院は怖い！日本人は、すぐ病院に行くね。金曜日の文化祭までに元気になりたい…。

Foclóir / Vocabulary: かわる = athraigh / change, おこる = éirí feargach le / get angry with, 停学 = ar fionraí / suspended, もどす = tabhair ar ais / give back, お礼 = buíochas a ghlacadh le / thank, 準備 = ullmhúchán / preparation

A: Freagair i nGaeilge./ Answer in English.

1. Tabhair sonraí faoi éide shamhraidh Anna. / Give details about Anna's summer uniform.

2. Cad a tharla d'Anna Dé hAoine? / What happened to Anna on Friday?

3. Cad a fuarthas i mála Mori-san? / What was found in Mori-san's bag?

4. Conas a chuireann Anna síos ar Miki? / How does Anna describe Miki?

5. Cén fáth nach ndeachaigh Anna ar scoil ar an gCéadaoin? / Why did Anna not go to school on Wednesday?

B: Freagair iad seo i Seapáinis. / Answer in Japanese.

1. アンナさんは、^{なつ}夏の制服と^{ふゆ}冬の制服と、どちらのほうがいいですか。

2. ^{よう}火曜日の天気はどうでしたか。

3. アンナさんは、毎日どうやって学校に行きますか。

4. アンナさんは、どうして^{びょういん}病院に行きたくないですか。

C: KANJI

Cuir ciorcal thart ar an **léamh ceart** ar **CHÚIG CINN AR BITH** de na Kanji thíos agus scríobh an bhrí i **nGaeilge** mar atá sa sampla. / Circle the **correct reading** for **ANY FIVE** of the following Kanji and write the meaning in **English** as in the example.

						Brí / Meaning
e.g. 日本	(a) にちもと	(b) にんほ	(c) にほん	(d) にちほん		<u>An tSeapáin / Japan</u>
(i) 今日	(a) きょう	(b) こにち	(c) きのう	(d) こんげつ		_____
(ii) くつ下	(a) くつぎ	(b) くつした	(c) くつじょう	(d) くつくだ		_____
(iii) 午後	(a) ごあと	(b) ひるご	(c) ごぜん	(d) ごご		_____
(iv) 上手	(a) じょうず	(b) うえて	(c) うえず	(d) へた		_____
(v) 休む	(a) きゅうむ	(b) たいむ	(c) やすむ	(d) やむ		_____
(vi) 元気	(a) てんき	(b) きぶん	(c) げんき	(d) きげん		_____

D: GRAMADACH / GRAMMAR

Cuir isteach an **páirteagal ceart** i n**DEICH** gcinn **AR BITH** de na spásanna bána thíos. D'fhéadfadh sé go bhfuil níos mó ná freagra ceart amháin ann. / Insert the **correct particle** into **ANY TEN** blank spaces below. There may be more than one correct answer.

- (i) 日本_____学校はきびしい_____聞きました。
- (ii) ^{かもく}科目の中で、日本語_____^{ばん}一番好きです。
- (iii) 学校の^{ちか}近く_____スーパー_____あります。
- (iv) 毎日、クラスルーム_____ひるごはん_____食べます。
- (v) アイルランドの^{なつ}夏休みのほうが日本_____^{なが}長いです。
- (vi) ひる休みは1時_____2時_____です。
- (vii) アンナさんはよく^{とも}友だち_____バス_____^{まち}町に行きます。

Ná scríobh ar an leathanach seo

Do not write on this page

問題4 (40 marc / 40 marks)

Scríobh ar a laghad **200 carachtar Seapáinise** faoi **(a), (b) NÓ (c)**. / Write about **(a), (b) OR (c)** in no less than **200 Japanese characters**.

- (a)** Tá tú ag ullmhú óráid do chuairoteoir Seapánach atá le bheith ar cuairt chuig do scoil. Scríobh an óráid agus bíodh freagraí ar na leideanna thíos san áireamh agat. / You are preparing a speech for a Japanese guest visiting your school. Write the speech including answers to the following prompts.

(i) 学校について

(ii) 6年生について

NÓ / OR

- (b)** Scríobh ríomhphost chuig do chara Seapánach faoi do phost páirtaimseartha. Cuir san áireamh freagraí ar na ceisteanna seo thíos. / Write an email to your Japanese friend about your part-time job. Include answers to the following questions.

(i) どんなアルバイトですか。

(ii) アルバイトはどうですか。

NÓ / OR

- (c)** Chuaigh tú chuig féile an tseachtain seo caite. Scríobh cuntas dialainne ina mbeidh freagraí ar na ceisteanna thíos san áireamh. / You went to a festival last week. Write a diary entry including answers to the following questions.

(i) お祭^{まつ}りはどこでしたか。

(ii) お祭^{まつ}りはどうでしたか。

問題5 (60 marc /60 marks)

Tá tú díreach tar éis filleadh abhaile ó thuras scoile chuig an tSeapáin. Scríobh alt don scoil ar **Cuimhní ar mo Thuras chun na Seapáine**, (^{りょこう}日本旅行の思い出). Scríobh ar a laghad **320 carachtar Seapáinise** a chlúdaíonn **4 CINN AR BITH** de na ceannteidil seo thíos. / You have just come back from a school trip to Japan. Write an article for the school on **Memories of your Japanese Trip** (^{りょこう}日本旅行の思い出) in no less than **320 Japanese characters** covering **ANY 4** of the following headings.

- | | |
|--|---|
| 1. ^{りょこう} 日本旅行のスケジュール | Sceideal an turais chun na Seapáine / Japan trip schedule |
| 2. 日本の天気 | An aimsir sa tSeapáin / The weather in Japan |
| 3. 日本の食べ物 | An bia Seapánach / Japanese food |
| 4. ^{ぶんか} 日本文化のけいけん | Eispéiris de chultúr na Seapáine/ Experiences of Japanese culture |
| 5. ^と 泊まったところ | An áit ar fhan tú / Where you stayed |
| 6. 買った物 | Rudaí a cheannaigh tú / Things you bought |
| 7. ^{ばん} 一番よかったこと | An rud ab fhearr / The best thing |
| 8. ^{ばん} ^{へん} 一番大変だったこと | An rud ba dheacra / The hardest thing |

Fógra cóipchirt

D'fhéadfadh sé go bhfuil téacs nó íomhánna ar an scrúdpháipéar seo nach bhfuil cóipcheart ag Coimisiún na Scrúduithe Stáit orthu agus d'fhéadfadh sé go ndearnadh na nithe sin a oiriúnú, chun críche measúnaithe, gan cead na n-údar a fháil roimh ré. Ullmhaíodh an scrúdpháipéar seo de réir Alt 53(5) den *Acht um Chóipcheart agus Cearta Gaolmhara, 2000*. Ní údaraítear aon úsáid dá éis chun aon chríche ach amháin chun na críche dá bhfuil sé beartaithe. Ní ghlacann an Coimisiún aon dliteanas as sárú ar bith ar chearta tríú páirtí a eascraíonn as dáileadh ná as úsáid neamhúdaraíthe an scrúdpháipéir seo.

Copyright notice

This examination paper may contain text or images for which the State Examinations Commission is not the copyright owner, and which may have been adapted, for the purpose of assessment, without the authors' prior consent. This examination paper has been prepared in accordance with Section 53(5) of the *Copyright and Related Rights Act, 2000*. Any subsequent use for a purpose other than the intended purpose is not authorised. The Commission does not accept liability for any infringement of third-party rights arising from unauthorised distribution or use of this examination paper.

Scrúdú na hArdteistiméireachta –
Ardleibhéal

Seapáinis

Dé Máirt, 27 Meitheamh
Maidin 9:30 – 12:00

Leaving Certificate Examination –
Higher Level

Japanese

Tuesday 27 June
Morning 9:30 – 12:00